



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS  
Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate  
Principal Subject

**LATIN**

**9788/03**

Paper 3 Unseen Translation

**May/June 2011**

**2 hours**

Additional Materials: Answer Paper/Booklet



**READ THESE INSTRUCTIONS FIRST**

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **both** questions.

Write your translations on alternate lines.

This document consists of **3** printed pages and **1** blank page.



1 Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

*During Caesar's campaigns in Gaul, the Gallic chief Vercingetorix points out to his cavalry commanders the advantages of attacking the Romans while they are on the march. This advice wins full approval.*

Cum Caesar in Sequanos per extremos Lingonum fines iter faceret quo facilius subsidium provinciae ferri posset, circiter milia passuum X ab Romanis trinis castris Vercingetorix consedit; convocatisque ad concilium praefectis equitum venisse tempus victoriae demonstrat: fugere in provinciam Romanos Galliaque excedere; id sibi ad praesentem obtinendam libertatem satis esse, ad reliqui temporis pacem atque otium parum profici: maioribus enim coactis copiis reversuros neque finem bellandi facturos. proinde agmine impeditos adoriantur; si pedites suis auxilium ferant atque in eo morentur, iter facere non posse; si, id quod magis futurum confidat, relictis impedimentis suae saluti consulant, et usu rerum necessariorum et dignitate spoliatum iri. nam de equitibus hostium quin nemo eorum progredi modo extra agmen audeat, ipsos quidem non debere dubitare; id quo maiore faciant animo, copias se omnes pro castris habiturum et terrori hostibus futurum. conclamant equites, sanctissimo iure iurando confirmari oportere, ne tecto recipiatur, ne ad liberos, ne ad parentes, ne ad uxorem aditum habeat qui non bis per agmen hostium perequitasset.

Caesar, *De Bello Gallico* VII. 66

*provincia, -ae (f.):* i.e. the province of Gallia Narbonensis, in SE Gaul

*trini, -ae, -a:* three

*parum profici:* to be of too little use

*proinde:* accordingly, therefore

*consulo, consulere, consului, consultum (+ dative):* I am concerned for

*spolio (1):* I deprive, I strip

*modo:* (here) even

*iure iurandum (n.):* a sworn oath

*confirmo (1):* I declare, I assert

*Sequani, -orum:* Sequani (a Gallic tribe)

*Lingones, -um:* Lingones (a Gallic tribe)

[45 + 5 for Style and Fluency]

**[Total: 50]**

- 2 (a) Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

*Stormy weather prevents Leander from swimming from Abydos across the Hellespont to his lover Hero. Instead he sends this letter by ship.*

ipsa vides caelum pice nigrius et freta ventis  
 turbida perque cavas vix adeunda rates.  
 unus, et hic audax, a quo tibi littera nostra  
 redditur, e portu navita movit iter;  
 adscensusus eram, nisi quod, cum vincula prorae  
 solveret, in speculis omnis Abydos erat.  
 non poteram celare meos, velut ante, parentes,  
 quemque tegi volumus, non latuisset amor.  
 protinus haec scribens, 'felix, i, littera!' dixi,  
 'iam tibi formosam porriget illa manum.  
 forsitan admotis etiam tangere labellis,  
 rumpere dum niveo vincula dente volet.'  
 talibus exiguo dictis mihi murmure verbis, 13  
 cetera cum charta dextra locuta mea est. 14  
 at quanto mallem, quam scriberet, illa nataret,  
 meque per adsuetas sedula ferret aquas!  
 aptior illa quidem placido dare verbera ponto;  
 est tamen et sensus apta ministra mei.

(Ovid, *Heroides*, 18.7-24)

*pix, picis* (f): pitch, tar  
*cavus, -a, -um*: hollow  
*quod* : that  
*in speculis*: on the look-out  
*celo, -are* (+ *acc.*): I escape the notice of  
*tangere*: alternative form of *tangeris*  
*charta, -ae* (f): paper  
*illa* (line 15 and 17): refers to *dextra* in line 14  
*sedulus, -a, -um*: eager  
*ministra, -ae* (f): agent

*Abydos*: Abydos (Leander's home town, on the shores of the Hellespont)

[40 + 5 for Style and Fluency]

- (b) Write out and scan lines 13 and 14.

[5]

**[Total: 50]**

**BLANK PAGE**

---

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.